



## Titulares del primer año del Proyecto de Agua Limpia

¡Completamos 200 millas de inspecciones por televisión de nuestras tuberías de alcantarillados!

¡El 70% de los propietarios accedieron a la inspección de las tuberías y sótanos en sus hogares!

¡Estamos encaminados planificando y diseñando el trabajo para la construcción que empezará en el 2008!



PO Box 800  
Hartford, CT 06142-0800

[www.themdc.com](http://www.themdc.com)

## Lo que se avecina en el 2008

Comenzaremos a reemplazar, reparar y actualizar nuestro sistema de alcantarillados para eliminar los problemas que han plagado nuestra región por demasiados años. Ya que todos los alcantarillados en los ocho pueblos miembros de la MDC terminan debajo de Hartford, esta área será un foco principal del Proyecto de Agua Limpia. Los proyectos de construcción en Hartford incluirán secciones principales de alcantarillados a lo largo de la Calle Edmond y la Avenida Homestead, y los drenajes pluviales a lo largo de la Calle Granby. Además continuaremos la fase de diseño de proyectos que incluye la separación de alcantarillados en Park River, Avenida Franklin, Avenida Farmington y la Avenida Tower en Hartford.



## Financiación del Proyecto de Agua Limpia

Los votantes aprobaron \$800 millones para financiar la primera frase de hasta tres fases del Proyecto de Agua Limpia – nuestro programa regional de mejoras de la salud y del ambiente.

Sigue siendo nuestra meta pagar por el 25-35% del proyecto entero con el dinero de la subvención y subsidiar un 50% adicional del proyecto con préstamos federales/estatales de bajo costo. Liquidaremos la deuda con una tarifa basada en el uso del agua de cada cliente.

Como siempre, estamos comprometidos a usar los dólares del referéndum sabiamente, controlando el presupuesto cuidadosamente mientras buscamos maneras de bajo costo para satisfacer completamente nuestras ordenes de consentimientos estatales y federales.

### Ordenanza de tarifa de alcantarillado del Distrito

Para ayudar a pagar el Proyecto de Agua Limpia, la junta del Distrito paso recientemente una ordenanza que le permite a la MDC añadir una “tarifa por alcantarillado” a las facturas del agua del cliente. Esta tarifa especial por servicio permite al Distrito pagar por los costos del préstamo de los 15 años de gastos pronosticados del Proyecto de Agua Limpia – mientras que evita cualquier aumento del cargo “ad valorem” existente del Distrito a través de la exacción de impuestos del pueblo de cada miembro. Los consultores de Distrito estiman que la tarifa de servicio (basada en el uso real del agua) añadirá de \$25 a \$35 por año a la factura del agua de una familia promedio por cada año del programa.



**El encontrar  
las mejores  
soluciones  
para usted  
nos ha llevado  
a lugares  
interesantes  
este año**

# ¡El Proyecto de Agua Limpia es el proyecto más grande de sistemas de alcantarillados en la historia de Connecticut!



El pasado mes de noviembre, la aprobación del Referéndum Vinculante de \$800 millones para el Proyecto de Agua Limpia fue un evento histórico para la región capital. Su endoso abrumador autorizó al Distrito a mejorar nuestro sistema de alcantarillados para eliminar la inundación de aguas residuales en los sótanos y el desbordamiento de aguas residuales en las corrientes locales y en el río Connecticut. El proyecto satisfará las ordenanzas estatales y federales que requieren la finalización del programa en 15 años.

Nuestro primer año se ha enfocado en proyectos de planificación con nuestros municipios miembros, adelantando el concepto de diseño de varias instalaciones, como también el desarrollo de nuestro sistema de negocio y financiamiento para manejar con éxito el programa más grande de su tipo jamás efectuado en Connecticut. Estamos totalmente comprometidos en crear un legado sostenible de oportunidad económica, competitividad abierta, protección ambiental y un sistema de alcantarillados eficiente.

El Proyecto de Agua Limpia le afectará a usted. El programa doméstico individual de reducción de inundación y desbordamiento de aguas residuales nos retará a trabajar juntos para construir con éxito un "nuevo" sistema de infraestructura. Desde excavar y reconstruir alcantarillas en su calle o patio, hasta desvíos diarios de tráfico, nuestra administración de diseño y construcción usará todo medio y método para reducir el impacto a usted. Para ayudarle, se establecerán oficinas locales de coordinación de proyectos en cada comunidad para manejar cualquier preocupación. Estamos coordinando nuestro trabajo de construcción con todos los proyectos municipales y de servicios esenciales para minimizar el impacto al público.

A través de nuestro Comité Consultor de Ciudadanos y del Comité Consultor de Estrategia, continuaremos buscando orientación de los líderes y ciudadanos del gobierno local para hacer del Proyecto de Agua Limpia lo mejor para la región. El Comité Consultor de Ciudadanos continuará revisando nuestras actividades de planificación y conceptos de diseño para asegurar que sus recomendaciones sean atendidas. El Comité Consultor de Estrategia nos asistirá en desarrollar la obtención de un negocio neutral en raza y género y sistemas de desarrollo de mano de obra que amplían las oportunidades para negocios propios de minorías y mujeres para trabajar en el Proyecto de Agua Limpia.

En nuestro primer año hemos manejado una amplia gama de retos. Este año hemos cumplido con todos los requisitos estatales y federales. Aunque nos enfocamos ante todo en la planificación e ingeniería, construimos algunos proyectos – la Avenida Tower, la Calle Tremont, el revestimiento de las tuberías en Newington, West Hartford y Wethersfield y nuevas estaciones de bombeo – las cuales formarán parte del Proyecto de Agua Limpia.

Gracias por hacer de nuestro primer año del Proyecto de Agua Limpia un éxito. El 2008 presenta nuevos retos significativos a medida que comienza la construcción principal. Por favor, tenga por seguro que el personal de la MDC está comprometido a un Proyecto de Agua Limpia con mejoras ambientales sostenibles, las cuales cumplen completamente con todos los estándares reguladores.

**Chuck Sheehan**  
Director Ejecutivo  
The Metropolitan District

## Desde alcantarillas viejas a sótanos inundados

Los lugares que hemos ido este año han sido sin duda importantes e interesantes para alcanzar la meta principal del Proyecto de Agua Limpia: Eliminar la entrada de aguas residuales crudas en nuestros hogares, negocios y vías fluviales. Para alcanzar esta meta, nuestro equipo de planificación y diseño pasó el año pasado:

- Determinando las causas de las inundaciones y desbordamientos de aguas residuales después de tormentas de lluvias mayores.
- Realizando casi 200 millas de inspecciones por televisión de nuestras tuberías de alcantarillados existentes.
- Identificando las necesidades de los pueblos y comunidades miembros del Distrito a medida que vamos planificando cada proyecto.
- Preparando proyectos de diseño de alcantarillados para solicitar subastas públicas de construcción.
- Desarrollando un programa de relaciones y alcance comunitarios.



El equipo de diseño del proyecto de agua limpia ha estudiado cientos de millas de alcantarillados para determinar la mejor forma de mejorar el sistema.



Nicola Allen de Hartford espera con sumo interés que el Proyecto de Agua Limpia reduzca la inundación de su sótano después que llueva.

## Gracias por ayudarnos a poner el sistema de alcantarillados a prueba

Inspecciones de televisión de las tuberías, pruebas de humo y tinte y visitas a las casa de nuestros clientes. Estas son algunas de las maneras con las que analizamos el fluido del agua a través de las tuberías y alcantarillados para buscar soluciones al problema de drenaje. Quisiéramos agradecer a nuestros clientes que nos permitieron entrar a inspeccionar sus sótanos y sus diseños de tubería, por su apoyo y paciencia.

## También estamos evaluándonos a nosotros mismos

Contratamos a un Grupo de Manejo de Infraestructura (IMG) para que examine el esfuerzo total de la MDC para desarrollar los recursos e infraestructura necesarios para el Proyecto de Agua Limpia y para que continúe supervisando nuestro funcionamiento.

*"La MDC ha tomado los pasos necesarios para administrar eficientemente el Proyecto de Agua Limpia"*

~John Joyner, *Presidente, IMG*

## Queremos escuchar las voces de todos

Tenemos una deuda de gratitud con los ciudadanos y profesionales que sirven en dos comités muy importantes de la MDC: El Comité Consultor de Ciudadanos (CAC) y el Comité Consultor de Estrategia (SAC). Los miembros del CAC son líderes de nuestras comunidades miembros de la MDC, organizaciones ambientales, negocios locales y organizaciones no gubernamentales. Ellos proveen aportaciones y sugerencias valiosas relacionadas con la contaminación de alcantari-

llado, calidad del agua, salud ambiental y otros asuntos importantes para el público. Entre los miembros de SAC se encuentran negocios, profesionales de la industria de la construcción y del gobierno, así como Comisionados de la MDC. Este comité dirige el alcance de negocios propios pequeños de mujeres y minorías en la región (como también de individuos cualificados) para otorgar oportunidades disponibles en el Proyecto de Agua Limpia.



Lillian Ruiz, Directora de Relaciones Humanas de la ciudad de Hartford, es una de las líderes comunitarias que se ha ofrecido como voluntaria en el SCA para asesorar a la MDC.

Bloomfield

East Hartford

Hartford

Newington

Rocky Hill

West Hartford

Wethersfield

Windsor

### Identificando una mano de obra local cualificada



Estamos desarrollando una colaboración estratégica con organizaciones locales como "Hartford Jobs Funnel" y el Centro de Desarrollo Empresarial HEDCO.

Tomará una mano de obra sustancial para completar el Proyecto de Agua Limpia de \$1.6 billones sobre los

próximos 15 o más años – y es nuestra intención utilizar los recursos locales existentes para entrenamiento, desarrollo de mano de obra y negocio tanto como nos sea posible. Este año pasado, hemos:

- Ayudado a contratistas locales y minoritarios a completar el proceso de pre- cualificación.
- Patrocinado un "Estudio Independiente de Disparidad" de la mano de obra disponible para asegurarnos de que puede cumplir con nuestras necesidades para el proyecto y la comunidad.
- Facilitado oportunidades de entrenamiento laboral para adultos jóvenes que quieren entrar en el campo de la construcción.

### Mantiéndole informado

Es nuestra responsabilidad mantenerle informado sobre el Proyecto de Agua Limpia y tomamos esto seriamente.

Busque información regular actualizada de la MDC de las siguientes maneras:

- **"Clean Water Update!"** nuestro programa mensual en cable TV
- **"Newslines,"** el boletín de noticias mensual de la MDC en inglés y en español
- **www.thecleanwaterproject.com** – nuestra pagina web
- **Comunicados dentro de su factura**
- **La Línea Informativa del CPW:** 860-251-6942

